



English below

LA CHARTREUSE

Villeneuve lez Avignon Centre national des écritures du spectacle



Appel à candidatures 2026

Pour trois auteurs et autrices du bassin méditerranéen Campus international à La Chartreuse de Villeneuve lez Avignon

QUI PART ET REVIENT, QUELLE SAVEUR AURA SA TRACE ?

Une proposition qui se saisit de la Saison Méditerranée pour interroger nos imaginaires et nos mémoires partagées

PRÉSENTATION

La Chartreuse – Centre national des écritures du spectacle, en partenariat avec le Fonds Fanak, et la Maison Antoine Vitez – Centre international de la traduction théâtrale, propose à une jeune génération d'artistes du pourtour méditerranéen travaillant dans le champ de l'écriture dramatique de participer à un programme de résidence d'écriture et d'expérimentation théâtrale. Cette initiative s'inscrit dans le cadre de la Saison Méditerranée 2026. Elle vise à accompagner des écritures contemporaines de langue arabe, encore peu traduites et diffusées, et à favoriser la circulation des textes et la rencontre entre artistes d'une nouvelle génération en Méditerranée.

La résidence prendra la forme d'un **campus international d'écriture du 30 mai au 8 juin 2026**.

Elle rassemble auteur·ices, traducteur·ices et jeunes acteur·ices pour un laboratoire de création, d'échange et d'expérimentation autour de textes en cours d'écriture inspirés par le thème : *Qui part et revient, quelle saveur aura sa trace ?*

DÉROULEMENT/CADRE : Dans le cadre de la candidature, chaque personne propose un projet de pièce en lien avec le thème suivant : *Qui part et revient, quelle saveur aura sa trace ?* Pour les trois projets retenus, la résidence vise le développement du texte en cours d'écriture, la traduction en français de ses premières pages et la rencontre avec un groupe d'étudiant·es en art dramatique en vue d'une première mise en voix. Dans un cadre bienveillant, avec un accompagnement artistique et dramaturgique, le campus s'organise autour des textes traduits des personnes sélectionnées. Ceux-ci sont travaillés collectivement, discutés et mis en voix lors d'une restitution réunissant l'ensemble des personnes participantes et un public issu des milieux artistiques, professionnels et pédagogiques.

Durant leur séjour, les participant·es bénéficieront des ressources de La Chartreuse : théâtrethèque, accompagnement dramaturgique et temps de réflexion partagée.

CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ

- L'appel est ouvert aux auteur·ices dramatiques résidant et travaillant de manière régulière dans l'un des pays suivants : **Syrie, Liban, Égypte, Libye, Tunisie, Maroc, Algérie**.
- Une maîtrise parfaite du français n'est pas un prérequis, mais les candidat·es doivent être en mesure de converser simplement en français.
- Être disponible à la période de la résidence visée.

CONDITIONS DE RÉSIDENCE

La Chartreuse octroie une bourse individuelle d'entretien d'un montant de 700 € bruts. La bourse couvre notamment : les frais d'assistance et d'assurance, les frais de déplacement sur place, les frais de subsistance, les frais de réalisation du projet.

La Chartreuse prend également en charge :

- Le voyage international aller-retour ainsi que les voyages terrestres liés à la résidence
- Frais de visa, d'assurance voyage (s'il y a lieu)
- Hébergement sur place avec cuisine équipée et connexion wifi

Tous les autres frais restent à la charge des personnes sélectionnées.

DOSSIER DE CANDIDATURE – PIÈCES À FOURNIR :

- Lettre de motivation (max. 2 pages)
- Le formulaire de candidature (voir plus bas) dûment rempli et signé
- Présentation du projet d'écriture inspiré par le thème du projet « *Qui part et revient...* » (max. 2 pages)
- Curriculum vitæ (CV) avec bibliographie (max. 2 pages)
- Photocopie du passeport
- Un texte ou extrait significatif publié et/ou joué récemment (PDF **compressé**)
- Un document attestant du pays de résidence (justificatif de domicile)

Les candidatures incomplètes ne pourront pas être examinées.

Les candidatures seront examinées par La Chartreuse, le Fonds Fanak, la Maison Antoine Vitez – Centre international de la traduction théâtrale et les artistes associés. Le comité de sélection qui étudie les projets est seul décisionnaire.

Aucun retour argumenté ne sera communiqué aux personnes dont le projet n'est pas retenu.

Date limite de dépôt des candidatures : Mercredi 25 mars 2026 à minuit

Candidatures à envoyer simultanément **par mail aux adresses suivantes** :

diego.torres-sarroi@chartreuse.org / production@chartreuse.org / info@fanakfund.org

En indiquant dans l'objet du mail : **Candidature résidence SM26**

Renseignements

Diego TORRES SARROI, chargé de production internationale :

diego.torres-sarroi@chartreuse.org | +33 (0)6 25 02 48 38



FORMULAIRE DE CANDIDATURE

1. Informations personnelles

NOM et prénom :

Âge :

Nationalité :

Pays de résidence :

Adresse postale :

Numéro de passeport :

Date de délivrance / expiration :

Téléphone (avec indicatif) :

E-mail :

Liens internet (site web, réseaux sociaux) :

Langue(s) d'écriture :

Arabe

Français

Autre(s) :

2. Avez-vous déjà bénéficié d'un soutien du Fonds Fanak, de votre Institut français local, et/ou un organisme culturel de soutien (Institut du Monde Arabe, ENSATT ou autres...) ?

Si oui, quand, et dans le cadre de quel programme ?

3. Présentation succincte de votre parcours d'auteur·ice (écriture, théâtre, formation, expériences principales) :

4. Présentez en quelques lignes (en français, arabe ou anglais) votre ébauche de texte : thème choisi, contexte d'écriture, etc., ainsi que les raisons qui motivent ce choix.

5. Personnes de référence (professionnel·les du théâtre pouvant vous recommander, si applicable) : Nom – fonction – contact / (Lettres de recommandation facultatives.)

J'accepte que les partenaires du projet communiquent sur ma participation si ma candidature est retenue.

Je valide les informations communiquées dans le cadre de ma candidature.

Je confirme être disponible du 30 mai au 8 juin 2026.

Fait à :

Le :

Signature :



Call for applications 2026

For three playwrights from the Mediterranean region International Campus at La Chartreuse, Villeneuve lez Avignon

WHO LEAVES AND RETURNS — WHAT WILL REMAIN OF THEIR TRACE?

A proposal inspired by the Mediterranean Season, inviting us to explore our shared imaginaries and collective memories

PRESENTATION

La Chartreuse – Centre national des écritures du spectacle, in partnership with the Fonds Fanak and the Maison Antoine Vitez – Centre international de la traduction théâtrale, invites a new generation of artists from the Mediterranean region working in the field of dramatic writing to take part in a writing residency and theatrical experimentation programme. This initiative is part of the Mediterranean Season 2026. It aims to support contemporary Arabic-language writing that is still rarely translated and disseminated, and to encourage the circulation of texts and encounters between a new generation of artists across the Mediterranean.

The residency will take the form of an **international writing campus from May 30 to June 8, 2026**.

It will bring together playwrights, translators and young actors for a laboratory of creation, exchange and experimentation around works in progress inspired by the theme: *Who leaves and returns — what will remain of their trace?*

FRAMEWORK / PROGRAMME: As part of the application process, each applicant must submit a play project related to the following theme: *Who leaves and returns — what will remain of their trace?*

For the three selected projects, the residency aims to support the development of the work in progress, the translation into French of its opening pages, and collaboration with a group of drama students for a first staged reading. In a supportive environment, with artistic and dramaturgical guidance, the campus will be structured around the translated texts of the selected participants. These texts will be explored collectively, discussed, and presented in a public reading attended by all participants and an audience from artistic, professional and educational circles.

During their stay, participants will have access to La Chartreuse's resources: theatre library, dramaturgical support, and shared reflection sessions.

ELIGIBILITY CRITERIA

- The call is open to playwrights residing and working on a regular basis in one of the following countries: **Syria, Lebanon, Egypt, Libya, Tunisia, Morocco, Algeria.**
- Perfect command of French is not a prerequisite, but applicants must be able to converse simply in French.
- Applicants must be available for the full duration of the residency.



RESIDENCY CONDITIONS

La Chartreuse will award each participant an individual grant of €700 gross. This grant covers in particular: assistance and insurance costs, local transportation, subsistence expenses, and project-related expenses.

La Chartreuse also covers:

- Round-trip international travel and land travel related to the residency
- Visa fees and travel insurance (if applicable)
- On-site accommodation with a fully equipped kitchen and Wi-Fi access

All other expenses remain the responsibility of the selected participants.

APPLICATION FILE – REQUIRED DOCUMENTS

- Cover lettre (max. 2 pages)
- Completed and signed application form (see below)
- Presentation of the writing project inspired by the theme “*Who leaves and returns...*” (max. 2 pages)
- Curriculum vitæ (CV) INCLUDING bibliography (max. 2 pages)
- Copy of passport
- A significant text or excerpt recently published and/or performed (**compressed PDF**)
- Proof of country of residence/address (official document)

Incomplete applications will not be considered.

Applications will be reviewed by La Chartreuse, the Fonds Fanak, the Maison Antoine Vitez, and the associated artists. The selection committee’s decision is final.

No individual feedback will be provided to applicants whose projects are not selected.

Application deadline: **Wednesday March 18, 2026, at midnight**

Applications must be sent simultaneously by email to the following addresses:

diego.torres-sarroi@chartreuse.org / production@chartreuse.org / info@fanakfund.org

Subject line: *Application – SM26 Residency*

Information

Diego TORRES SARROI, International production manager :

diego.torres-sarroi@chartreuse.org | +33 (0)6 25 02 48 38



APPLICATION FORM

1. Personal Information

LAST & First name:

Age:

Nationality:

Country of residence:

Postal Address:

Passport number:

Date of issue / expiry date:

Telephone (including area code):

Email:

Website / social media links:

Language(s) of writing:

Arabic

French

Other(s):

2. Have you previously received support from the Fonds Fanak, your local Institut français, and/or another cultural support organisation (Institut du Monde Arabe, ENSATT, or others)?

If yes, when and within which programme?

3. Brief presentation of your background as a playwright (writing, theatre, education, main professional experiences):

4. In a few lines (in French, Arabic or English), present your draft text chosen theme, context of writing, etc., as well as the reasons motivating this choice.

5. References (theatre professionals who may recommend you, if applicable):
Name – Position – Contact details (Recommendation letters are optional)

I agree that the project partners may communicate about my participation if my application is selected.

I confirm that the information provided in this application is accurate.

I confirm that I am available from May 30 to June 8, 2026.

Place:

Date:

Signature: